1188-ой год».[88] В печатном издании 1800 г.: «Князь Ярослав, сын князя Владимира Володарича Галичского».[89]

На 33-м листе Екатерининской копии «Слова» под номером «8», отмеченном на левом поле, в строке подчеркнуты слова **«Изяславъ сынъ Васильковъ»**. В рукописном переводе объяснено: «Изъяслава сына Василькова по Родословнику не значит; а упоминается о девяти Изъяславах; из них, однако, чтоб один кто с Литвою воевал, сего летописи не показывают».[90] В печатном издании «Слова» к Изяславу относится следующий комментарий: «О бедственной участи князя Изяслава летописатели русские умолчали».[91]

Последний номер «9» на листе 33 об. относится к подчеркнутой строке: **«Ярославна рано плачеть въ Путивлѣ»**. Следует сказать о том, что в бумагах Екатерины II, касающихся «Слова о полку Игореве», выше упоминались два листа, переписанные тем же почерком, что и копия, под заглавием: «Слово о полку Игореве. Содержание». В конце сообщено: «Княгиня Ярославна, супруга младого Владимира князя Путивлльскаго в печали своей приходит до отчаяния. Она, сидя на градской стене, возносит жалостный глас свой то к солнцу, то к ветру, то к реке Днепру».[92] Текст «Содержания», очевидно, был подготовлен теми же лицами, кто готовил (не переписывал, а именно готовил) древнерусский текст копии «Слова о полку Игореве». Интересно отметить, что в рукописном переводе не имеется комментария к имени Ярославна. На этом листе 50-м объяснены слова: бебрян, забрало, ковыль. Причем не под номерами, а под условными значками на левой половине листа, а один внизу.

Если попытаться сделать анализ подчеркиваний отдельных слов в копии «Слова о полку Игореве», то становится ясным, что Екатерина II обращала внимание на исторические лица, упомянутые в поэме, с целью уточнения сведений о них. И комментаторы перевода, пользуясь, в основном, «Родословником», большей частью ответили на запросы императрицы. Известие о том, что Ярославна является супругой «младого князя Владимира», сообщенное в изложении содержания «Слова о полку Игореве», естественно, не могло удовлетворить Екатерину II, которая в «Записках касательно российской истории» писала о том, что сын Игоря Святославича Новгород-Северского вернулся после побега отца из плена с половецкой княжной, дочерью князя Кончака, которая крестилась под именем Свобода и обвенчалась с путивльским князем Владимиром.

---

88 ЦГАДА, ф. 10, оп. 1, № 366, ч. 7, л. 47.

89 **Ироническая пѣснь**... С. 30.

90 ЦГАДА, ф. 10, оп.1, № 366, ч. 7, л. 48 об.

91 **Ироническая пѣснь**... С. 33.

92 ЦГАДА, ф. 10, оп. 1, № 366, ч. 7, л. 150.